

Cantata BWV 144

Nimm, was dein ist, und gehe hin

Prends ce qui te reviens et va-t'en

Événement: Septuagésime

Première exécution: 6 février 1724

Texte: Matthieu 20 : 14 (Mvt. 1); [Samuel Rodigast](#) (Mvt. 3); [Markgraf Albrecht von Brandenburg](#) (Mvt. 6); Anon (Mvts. 2, 4-6)

Choral : [Was Gott tut, das ist wohlgetan](#) | [Was mein Gott will, das g'scheh allzeit](#)

1

Chœur [S, A, T, B]

Oboe I/II, Oboe d'amore, Violino I/II, Viola, Continuo

Nimm, was dein ist, und gehe hin.

Prends ce qui te reviens et va-t'en.

2

Air [Alto]

Violino I/II, Viola, Continuo

Murre nicht,

Ne bougonne pas,

Lieber Christ,

Cher chrétien,

Wenn was nicht nach Wunsch geschicht;

Quand ce qui arrive n'est pas ce que tu voulais ;

Sondern sei mit dem zufrieden,

Sois plutôt satisfait,

Was dir dein Gott hat beschieden,

De ce que Dieu t'a accordé,

Er weiß, was dir nützlich ist.

Il sait ce qui t'est utile.

3

Choral [S, A, T, B]

Continuo

Was Gott tut, das ist wohlgetan,

Ce que Dieu fait, c'est ce qui est bien,

Es bleibt gerecht sein Wille;

Sa volonté reste juste ;

Wie er fängt meine Sachen an,

Cependant il s'occupe de mes affaires,

Will ich ihm halten stille.

Je veux calmement rester avec lui.

Er ist mein Gott,

Il est mon Dieu,

Der in der Not

Qui dans le besoin

Mich wohl weiß zu erhalten:

Sait bien comment me soutenir ;

Drum lass ich ihn nur walten.

Donc je le laisse seul régner.

4

Récitatif [Ténor]

Continuo

Wo die Genügsamkeit regiert

Là où le contentement règne

Und überall das Ruder führt,

Et est à la barre partout,

Da ist der Mensch vergnügt

Là les hommes sont heureux

Mit dem, wie es Gott fügt.

Avec ce que Dieu ordonne.

Dagegen, wo die Ungenügsamkeit das Urteil spricht,

En contraste, là où le mécontentement donne son avis,

Da stellt sich Gram und Kummer ein,

Douleur et trouble apparaissent,

Das Herz will nicht

Le cœur ne sera pas

Zufrieden sein,

Satisfait,

Und man gedenket nicht daran:

Et alors le peuple ne pensera pas :

Was Gott tut, das ist wohlgetan.

Ce que Dieu fait, c'est ce qui est bien.

5

Air [Soprano]

Oboe d'amore, Continuo

Genügsamkeit

Le contentement de ce que nous avons.

Ist ein Schatz in diesem Leben,

Est un trésor dans cette vie,

Welcher kann Vergnügung geben

Qui peut fournir du plaisir

In der größten Traurigkeit,

Dans le plus grand chagrin,

Genügsamkeit.

Le contentement de ce que nous avons.

Denn es lässt sich in allen

En tout il permet d'être satisfait.

Gottes Fügung wohl gefallen

Avec la providence de Dieu,

Genügsamkeit.

Le contentement de ce que nous avons.

6

Choral [S, A, T, B]

Continuo

Was mein Gott will, das gscheh allzeit,

Ce que mon Dieu veut arrivera toujours,

Sein Will, der ist der beste.

Sa volonté est ce qu'il y a de mieux,

Zu helfen den'n er ist bereit,

Il est prêt à aider ceux

Die an ihn glauben feste.

Qui croient fermement en lui.

Er hilft aus Not, der fromme Gott,

Il donne de l'aide dans le besoin, ce Dieu juste,

Und züchtiget mit Maßen.

Et punit avec mesure.

Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,

Celui qui croit en Dieu, repose sur lui fermement,

Den will er nicht verlassen.

Dieu n'abandonnera jamais.

Citations bibliques en vert, Choral en violet